



SUPER AUDIO CD

Hybrid Disc



«La Primavera d'amore»

I trovatori XII-XIII sec.

GÉRARD ZUCHETTO

chant, flûtes, citole, organistrum, harmonium indien, chalemie

Patrice Brient

guiterne, cistre, rebec, vièle à archet

Jacques Khoudir

derboka, bendirs, idiophones

«La Primavera d'amore»

I trovatori XII-XIII sec.

SACD 9822

Ideato, registrato e prodotto da - Conceived, recorded and produced by
Giulio Cesare Ricci

Assistente alla registrazione - Recording assistant
Paola Maria Ricci

Registrato a - Recorded in
Porto Torres (SS) - Basilica di San Gavino

Data di registrazione - Recording date
ottobre 1997 - October 1997

Strumenti - Instruments

chant, flûtes, citole, organistrum, harmonium indien, chalemie,
guiterne, cistre, rebec, vièle à archet, derboka, bendirs, idiophones

Attrezzatura - Equipment

microfoni a valvole, valve microphones: Neumann U 47, M 49

preamplificatori microfonici, advanced mike pre-amplifiers: Nagra

registratori analogici, analog tape recorders: Studer C37 (1950), Nagra 4S

cavi microfonici, digitali e linea, microphone, digital cables: Signorici

registrato in stereo e 5 canali Direct Stream Digital (DSDTM) su registratore Pyramix
usando convertitori dCS A/D e D/A

recorded in stereo and 5-channels Direct Stream Digital (DSDTM) on the Pyramix Recorder
using dCS A/D and D/A converters

Un ringraziamento a Don Manconi, parroco di San Gavino per la squisita disponibilità
e per aver concesso la Basilica utilizzata per l'incisione.

«La Primavera d'amore»

I trovatori XII-XIII sec.

Il mondo dei trovatori è lontano, meraviglioso e impenetrabile. Tuttavia, la storia ci dice che già nell'undicesimo secolo una nuova forma di poesia, il *trobar*, sgorga dalla penna di Guilhem de Poitiers, il primo, l'ideatore. È una nuova primavera di gioia, d'amore e di giovinezza, illimitata, piena d'esuberanza e nella sua lingua madre, l'occitanico. Questa poesia possiede suoni nuovi, è cantata e declamata in piena libertà. I trovatori percorrono in lungo e in largo una buona parte d'Europa, la Francia (Limousin, Aquitania, Linguadoca, Auvergne, Provenza...), la Spagna (Catalogna, Castiglia, Aragona...), il Portogallo, l'Italia del nord, la Sicilia, la Sardegna, Malta, la Germania, l'Ungheria... e arrivano fino al Medio Oriente. Questi poeti-cantori sono rappresentativi dei differenti momenti della storia letteraria, politica e religiosa del XII e XIII secolo. Da Bernart de Ventadorn, cantore d'amor cortese, a Guilhem Figueira, che insorge contro l'Inquisizione e denuncia la Crociata contro gli Albiges.

Se la composizione metrica delle canzoni è rigorosa, le melodie, che adornano i testi con tutta la musicalità del canto e degli strumenti, lasciano libero spazio all'espressione dei sentimenti e, oggi, alla sensibilità di coloro

che le interpretano.

Questa registrazione è un tributo alla *maestria de trobar*, un'arte poetico - musicale le cui canzoni sono composte secondo l'ispirazione, unita a scienza, sapere, maestria e invenzione.

Gérard Zuchetto studia le opere poetiche e musicali secondo i manoscritti originali. Attingendo alle fonti del *trobar* ricerca un'autenticità e un'interpretazione della *canço* che ne renda legittimi sonorità ed emozioni: "Alchimia di parole e suoni, una *canço* è un dramma lirico che mi pare vada oggi interpretato con piena conoscenza del proprio contesto, con il contenuto vitale, di sfrontatezza quanto di meditazione, che il suo testo ci offre". Ricercatore, compositore e cantore, Gérard Zuchetto, che nel 1996 ha pubblicato "Terre de troubadours", un'antologia su CD e CD-Rom, è autore di innumerevoli registrazioni dedicate ai trovatori e alla poesia occitanica contemporanea.

The world of the troubadours is remote, fantastic and impenetrable. However, history tells us that as soon as the 11th century, a new form of poetry, the *trobar*, arises with the quill pen of Guilhem de Poitiers: the first, the inventor. It is a new spring of joy, love and youth, unlimited, full of exuberance and in its mother tongue, occitan. This poetry has new sounds, it is sung and declaimed in full liberty. The troubadours cross a major part of Europe, France (Limousin, Aquitaine, Languedoc, Auvergne, Provence...), Spain (Catalonia, Castilla, Aragon...), Portugal, Northern Italy, Sicily, Sardinia, Malta, Germany, or Hungary... and travel as far as the Middle East. The poets, come singers, are representative of different moments in literary, political and religious history in the 12th and 13th centuries. From Bernart de Ventadour, troubadour of

courtly love, to Guilhem Figueira who rises up against the Inquisition and denounces the Crusade against the Albigensians.

If the metrical composition of the songs is rigorous, the melodies which embellish the poems of all the musical quality of the singing and the instruments gives vent to the expressions of feelings, and today, to the expressions of those who interpret them.

This recording is a tribute to the *maestria de trobar*, a poetical-musical art, whose songs are composed according to inspiration, along with science, knowledge, skill and inventiveness.

Gérard Zuchetto studies the poetical and musical works into original manuscripts. By digging into the roots of *trobar*, he searches for an authenticity and an interpretation of the *canço* from days gone by, in order to render its true tones and emotions: "Alchemy of words and sounds, a *canço* is a lyric drama which I feel must be interpreted today with full knowledge of its distinctive context, with its live context: cheek as well as meditation, which the text offers us". A researcher, composer and singer, Gérard Zuchetto, who published "The land of troubadours" in 1996, an anthology, CD and CD Rom, is the author of several recordings dedicated to the troubadours and to contemporary poetry of the langue d'oc.

Le monde des troubadours est lointain, merveilleux et hermétique. Pourtant, l'Histoire nous apprend que dès le XI^e siècle, une poésie nouvelle, le *trobar*, jaillit sous la plume de Guilhem de Poitiers, le premier, l'inventeur. Elle est un nouveau printemps de joie, d'amour et de jeunesse, sans complexe, dans l'exubérance, et dans sa langue maternelle, l'occitan! Cette poésie a des sons

nouveaux, elle se chante et se déclame en toute liberté. Les troubadours sillonnent une bonne partie de l'Europe, la France (Limousin, Aquitaine, Languedoc, Auvergne, Provence...), l'Espagne (Catalogne, Castille, Aragon...), le Portugal, l'Italie du nord, la Sicile, la Sardaigne, Malte, l'Allemagne ou la Hongrie... et voyagent jusqu'au Moyen Orient. Ces poètes-chanteurs sont représentatifs des divers moments de l'histoire littéraire, politique et religieuse des XII^e et XIII^e siècles. De Bernart de Ventadorn, chantre de l'amour courtois, à Guilhem Figueira, qui s'insurge contre l'Inquisition et dénonce la Croisade contre les Albigeois.

Si la composition métrique des chansons est rigoureuse, les mélodies, qui ornent les textes de toute la musicalité du chant et des instruments, laissent libre cours à l'expression du sentiment, et aujourd'hui à celle des interprètes. Cet enregistrement est un hommage à la *maestria de trobar*, un art poético-musical dont les chansons sont composées au gré de l'inspiration, avec science, savoir, habileté et invention.

Gérard Zuchetto étudie les œuvres poétiques et musicales dans les manuscrits originaux. Il puise aux sources du *trobar* la recherche de l'authenticité et une interprétation de la *canso* d'hier au plus juste de ses sonorités et de ses émotions : "Alchimie des mots et des sons, une *canso* est un drame lyrique qu'il me semble devoir interpréter aujourd'hui en connaissance de son contexte propre, avec son contenu vivant, de gouaille autant que de méditation, que nous offre le texte". Chercheur, compositeur et chanteur, Gérard Zuchetto qui a publié en 1996 "Terre des troubadours", anthologie, CD et CD Rom, est l'auteur de plusieurs enregistrements dédiés aux troubadours et à la poésie occitane contemporaine.

RAIMON DE MIRAVAL

Raimons de Miraval si fo uns paubres cavaliers de Carcasses que non avia mas la quarta part del castel de Miraval; et en aquel castel non estaven XL ome. Mas per lo seu bel trobar, e per lo seu bel dire, e car el saup plus d'amor e de domnei e de totz los faitz avinenz e de totz los digz plazenz que corron entr'amadors et amairitz, si fo mout onratz e tengutz en car per lo comte de Toloza, que-l clamava Audiartz, et el lui. E non era neguna grans domna ni valenz, en totas aquelas encontradas, que no dezires e no se penes qu'el entendes en ela, o qu'el li volgues ben per domesteguessa, car el las sabia plus onrar e grazir que nuls autr'om; per que neguna no crezia esser preziada, si no fos son amics Raimons de Miraval. En manhtas domnas s'entendet et en fetz manhtas bonas cansos, e no se crezet mais qu'el de neguna en dreg d'amor agues ben, e totas l'enganeren. E se definet a Lerida, a Sancta Clara de las domnas de Sistel.

*Un sonet m'es bel qu'espanda
per ma domna esbaudir
si com cel que no demanda
so com plus volgra jauzir
mas d'aitan no-m posc suffrir
que no-lh mostr'ueimais
sivals temens ab chansos
com sui d'enansar coitos
cel joi don ilh m'atruanda. (...)*

Leis sola-m platz que reblanda
qu'a dregz en posc grans laus dir
e, qui de leis mi demanda
no-n posc ben dizen mentir
car melhs qu'om savis cossir
fai totz sos assais
e totz sos fagz belhs e bos
pois a d'avinens faissos
tan com Beutatz en guaranda.

Soven me mostr'en garanda
lo cors que-m fai abelir
sas granz beutatz en demanda
que fas quan no la remir
d'aqui movo-l gran sospir
e-l volers m'en nais
que-m fai languir amoros
per qu'ieu la prec ad estros
m'acolha si no-m demanda.

UC DE SANT CIRC

*Una danseta volh far
jogan risen
de Ma Vida cui Deus gar
son gentil sen
a que-il farai alegrar
son cor dolen.*

*Ab dous chan
en dansan
volh que s'anes conortan
baratan
e trichan
las domnas e galian.*

Sos bons sens li fai camjar
alberg soven
car es venguz sai estar
e vai querren
autra que posc' enganar
qu'aia argen.

Ab dous chan...

Mantoana e Verones
perdut l'ai
e Trevis' e Senedes
atressi sai
e se-l perc Visentines

o-l menerai?

Ab dous chan...

En Alvernh' et en Fores
et en Veslai
lai on no sabon qui s'es
ni-ls tragz qu'el trai
pois me trai l'en Vianes
a Anonai.

*Ab dous chan
en dansan
volh que s'anes conortan
baratan
e trichan
las domnas e galian.*

RAIMBAUT DE VAQUEIRAS

*Altas ondas que venetz sus la mar
que fai lo ven sai e lai demenar
de mon amic sabetz novas contar
qui lai passet? no lo vei retornar!*

*Et oi Dieu d'amor
ad ora-m dona joi et ad ora dolor!*

Oi! aura doussa qui vens dever lai

on mon amic dorm e sejoyn' e jai
del dols alein un beure m'aporta-il!
la bocha obre per gran dezir que-n'ai.

*Et oi Dieu d'amor!
ad ora-m dona joi et ad ora dolor!*

Mal amar fai vassal d'estranh pais
car en plor tornan e sos jocs e sos ris
ja non cuidei mon amic me trais
qu'eu li donei so que d'amor me quis.

*Et oi Dieu d'amor!
ad ora-m dona joi et ad ora dolor!*

PEIRE DE LA CAVARANA

*D'un sirventes faire
es mos pessamens
que-l pogues retraire
viaz e breumens
qu-el nostr'empeaire
ajosta grans gens.*

*Lombart be-us gardatz
que ja non siatz
peier que compratz
si ferm non estatz.*

De son aver prendre
nous mostraz avars:
per vos far contendre
ja non er escars
si-l vos fai pois rendre
l'avens er amars.

*Lombart be-us gardatz
que ja non siatz
peier que compratz
si ferm non estatz.*

De Polha-us sovenha
dels valenz baros
qu'il non an que preinha
for de lor maisos
gardatz non devenha
autretal de vos.

*Lombart be-us gardatz
que ja non siatz
peier que compratz
si ferm non estatz.*

La gent d'Alemanha
non volhatz amar
ni ja sa companha
no-us plaza usar
car cor m'en fai lanha
ab lor sargotar.

*Lombart be-us gardatz
que ja non siatz
peier que compratz
si ferm non estat.*

Granoglas ressembla
en dir: *broder, guaz*
lairan quan s'assembla
com cans enrabjatz.
No volhatz ja venga!
De vos los lonhatz!

*Lombart be-us gardatz
que ja non siatz
peier que compratz
si ferm non estat.*

Deus gart Lombardia
Bolohn'e Milans
e lor companhia,
Brexha e mantoans
qu'us d'els sers non sia
e-ls bos marquesans.

*Lombart be-us gardatz
que ja non siatz
peier que compratz
si ferm non estat.*

Deus sal en Sardenha
mon Malgrat-de-totz
car gens viu e renha
e val sobre totz
qu'us tant larcs no-us senha
de neguna votz.

*Lombart be-us gardatz
que ja non siatz
peier que compratz
si ferm non estat.*

Salh-d'agaiz, be-m platz
car tant gent renhatz
verones onratz
e si ferm estat.

*Lombart be-us gardatz
que ja non siatz
peier que compratz
si ferm non estat.*

lo mortal vere
de lai on ve Roma del cor vos cola
don li peitz son ple.

Roma vers es plans que trop fotz angoissosa
dels perdons trafans que fetz sobre Toloza
trop rozetz las mans a lei de rabiosa

Roma descordans
mas si-l coms prezans
viu ancar dos ans Fransa n'er doloroza
dels vostres engans.

Roma tant es grans la vostra forfaitura
que Deu e sos sans en gitatz a non cura
tant etz mal renhans Roma falsa e tafura
per qu'en vos s'escon
ei-s magra ei-s cofon
lo jois d'aquest mon e faitz gran desmezura
del comte Raimon.

Roma Deus l'aon e-lh don poder e forsa
al comte que ton los frances e-ls escorsa
e fa-n planca e pon quand ab els se comorsa
et a mi plaz fort
Roma a Deu recort
del vostre gran tort si-l plaz e-l comte estorsa
de vos e de mort.

CONON DE BÉTHUNE

*Tant ai amé c'or me convient haïr
et si ne quier mais amer
s'en tel lieu n'est c'on ne saice traïr
ne dechevoir ne fausser.
Trop longement m'a duré ceste
qu'Amors m'a fait endurer
et non por quant loial amor certaine
vurai encoir recovrer.*

*Qui or vauroit loial amor trover
si viegne a moi por coisir!
Mais bien se doit belle dame garder
qu'ele ne m'aint pour traïr.
Qu'ele feroit que fole et que vilaine
s'em porroit tost mal oïr
ausi com fist la fause Chapelaine
qui tous li mons doit haïr.*

*Asses i a de celes et de ceaus
qui dient que j'ai mespris
de çou que fis couverture de saus
mais mout a boin droit le fis.
Et de l'anel qui fu mis en traïne
mais a boin droit i fu mis
car par l'anel fu faite la saisine
dont je sui mors et traïs.*

A moult boen droit en fix ceu que j'en fix

*se Deus me doinst boens chevaux
et cil qui dient que i ai mespris
sont perjuré et tuit faux.
Por ce-l dechiet bone amor et descline
que on lor souffre les maux
et cil qui cellent lor fausse covine
font les pluxors deloiauls.*

BERNART DE VENTADORN

*Quan vei la lauzeta mover
de joi sas alas contra-l rai
que s'oblid'e-s lascia chazer
per la doussor qu'al cor li vai
ai! tan grans enveja m'en ve
de cui qu'eu veia jauzion
meravilhas ai car desse
lo cor de dezirier no-m fon.*

*Ai las! tan cujava saber
d'amor e tan petit en sai
car eu d'amar no-m posc tener
celeis don ja pro non aurai
tout m'a mon cor e tout m'a me
e se mezeis e tot lo mon
e quan se-m tolç no-m lisset re
mas dezirier e cor volon.*

Anc non agui de me poder

ni no fui meus de l'or'en sai
que-m laisset en sos olhs vezer
en un miralh que mout me plai
miralhs pois me mirei en te
m'an mort li sospir de preon
qu'aissi-m perdei com perdet se
lo bels Narcisus en la fon.

De las domnas me dezesper
ja mais en lor no-m fiarai
qu'aissi com las solh chaptener
enaissi las deschaptenrai
pois vei qu'una pro no m'en te
vas leis que-m destrui e-m cofon
totas las dopt'e las mescre
car be sai qu'atretals se son.

D'aisso-s fa ben femna parer
ma domna per qu'e-lh o retrai
car no vol so qu'om deu voler
e so qu'om li devada fai
chazutz sui en mala merce
et ai be fag co-l fols en pon
e no sai per que m'esdeve
mas car trop pogeï contra mon.

Mercès es perduda per ver
et eu non o saubi anc mai
car cilh qui plus en deg'aver
no-n a ges et on la querrai?

al quan mal sembla qui la ve
qued aquest chaitiu deziron
que ja ses leis non aura be
laisse morir que no l'aon.

Pois ab midons no-m pot valer
prec's ni merces ni-l dregz qu'eu ai
ni a leis no ven a plazer
qu'eu l'am ja mais no-lh o dirai
aissi-m part de leis e-m recre:
mort m'a e per mort li respon
e vau m'en pois ilh no-m rete
chaitius en eissilh no sai on.

Tristans ges non auretz de me
qu'eu m'en vau chaitius no sai on
de chantar me gic e-m recre
e de joï e d'amor m'escon.

ANONYME

*Ara lausatz! Lausat, lausat
li comandament l'abat.*

Bela, si vos eravatz monja
de nostra maison
a profiech de totz lo monge
vos prendriatz liurazon.
Mas vos non estaretz bela

si totz jorns enversa non
so ditz l'abat.

*Ara lausatz! Lausatz, lausatz
li comandament l'abat.*

GUILHEM DE PEITEUS

Lo coms de Peiteus si fo uns des majors
cortes del mond e dels majors trichadors
de domnas, e bons cavallhiers d'armas e
larcs de domnejar, e saup ben trobar e
cantar. Et anet lonc temps per lo mond
per enganar las domnas. Et ac un filh que
ac per molher la duquessa de
Normandia, don ac una filha que fo
molher del rei Enric d'Engleterre, maire
del rei Jove e d'En Richart e del comte
Jaufre de Bretanha.

*Ab la doussor del temps novel
folhon li bosc e li auzel
chanton chascus en lor lati
segon lo vers del novel chan:
adonc esta ben qu'om s'aizi
d'aisso dont om a plus talan.*

De lai don plus m'es bon e bel
non vei messatgier ni sagel

per que mos cors non dorn ni ri
ni no m'aus traire adenan
tro que sapcha ben de la fi
s'el'es aissi com eu deman.

La nostr'amor vai enaissi
com la branca de l'albespi
qu'esta sobre l'arbre en treman
la nuit a la ploia ez al gel
tro l'endeman que-l sols s'espan
per las folhas vertz el ramel.

Enquer me membra d'un mati
que nos fezem de guerra fi
e que-m donet un don tan gran:
sa drudaria e son anel
enquer me lais Deus viure tan
qu'aia mas mans sotz son mantel!

Qu'eu non ai sonh d'estranch lati
que-m parta de mon Bon Vezi
qu'eu sai de paraulas com van
ab un breu sermon que s'espel
que tal se van d'amor gaban.
nos n'avem la pessa e-l coutel.

ALBERT MARQUES DE MALASPINA

*Ara-m digatz, Raimbaut, si vos agrada
si us es aissi com eu aug dire, pres
que malamen s'es contra vos guidada
vostra domna de sai en Tortones
don avetz fach manhta canso en bada
mas ilh a fach de vos tal sirventes
don etz aunitz et ilh es vergonhada
que vostr'amors no-il es onors ni bes
per qu'ela s'es aissi de vos lonhada.*

Albert Marques, vers es qu'eu ai amada
l'enganairitz don m'avetz escomes
que s'es de mi e de bon pretz ostada
mas no-n posc mais que ren no-il ai
mespres
ans l'aia tostemps servida et onrada
mas vos e leis persegua vostra fes
qu'avetz cent vetz per aver perjurada
per que-ilh clamon de vos li Genoes
que malgrat lor, lor empenhetz l'estrada.

Per Deu, Raimbaut, d'aisso-us port
garentia
que manhtas vetz per talan de donar
ai aver tot e non per manentia
ni per tezaur qu'eu volgues ajostar
mas vos ai vist cent vetz per Lombardia
anar a pe a lei de croi joglar
paubre d'aver e malastruc d'amia

e feira-us pro qui-us dones a manjar
e membre vos so-us trobei a Pavia.

Albert Marques, enoi e vilania
sabetz ben dir e melhs la sabetz far
e tot engan e tota felonía
e malvastat pot om en vos trobar
e pauc de pretz e de cavalaria
per que-us tolgron ses deman Val de Tar
Peiracorva perdetz vos per folia
e Nicolos e Lanfrancos da Mar
vos podon ben apelar de bauzia.

Per Deu, Raimbaut segon la mi'esmansa
fezetz que fols quan laissez lo mestier
don aviatz onor e benanansa
e cel que-us fetz de joglar cavalier
vos det enoi, trebaill e malanansa
e pensamen et ir'et encombrier
e tolc vos joi e pretz et alegransa
que pois montetz de ronsin en destrier
non fezetz colp d'espassa ni de lansa.

Albert Marques, tota votr'esperansa
es en trazir et en faire panier
enves totz cels qu'ab vos an acordansa
e que-us servon de grat e volontiers
vos non tenetz sagramen ni fiansa
e s'eu non valh per armas Olivier
vos non valetz Rotlan a ma semblansa
que Plazensa no-us laissa Castanhier

tol vos la terr'e no-n prendetz vengansa.

Sol Deus mi gart Raimbaut, mon Escudier
en cui ai mes mon cor e m'esperansa
a mon dan get de trobar vos e'N Pier
vis de castron maganhat larga pansa!

Albert Marques tuch li vostre guerrier
an tal paor de vos e tal doptansa
qu'il vos clamon lo Marques putanier
deseretat, desleial, ses fiansa!

RAIMBAUT DE VAQUEIRAS

<i>Calenda maia</i>	ni folhs de faia		
ni chans d'auzel	ni flors de glaia		
non es que•m plaia	pros domna gaia		
tro qu'un isnel	messatgier aia		
del vostre bel	cors qui•m retraia		
plazer novel	qu'amors m'atraia		
e jaia	e•m traia	vas vos	domna veraia
e chaia	de plaia•l	gelos	ans que'm n'estraia

Ma bel' amia	per Deu non sia	
que ja•l gelos	de mon dan ria	
que car vendria	sa gelozia	
si aitals dos	amans partia	
qu'eu ja joios	mais non seria	
ni jois ses vos	pro no•m tenria	
tal via	faria	mais no•m veiria

cel dia morria domna pros qu'e•us perdria.

Com er perduda ni m'er renduda
domna s'enans non l'ai aguda
que drutz ni druda non es per cuda
mas quant amans en drut si muda
l'onors es grans que•lh n'es creguda
e•l bels semblans ai far tal bruda
que nudatenguda no•us ai ni d'als vencuda
volguda cresuda vos ai ses autr' ajuda.

Tart m'esjauzira pois ja•m partira
Bels Cavaliers de vos ab ira
qu'alhors no•s vira mos cors ni• m tira
mos deziriers qu'als non dezira
qu'a lauzengiers sai qu'abelira
domna qu'estiers non lor garira
tals vira sentira mos dans qui•lhs vos gazira
que•us mira consira cuidans don cors sospira.

Tan gen comensa part totas gensa
Na Beatritz e pren creissensa
vostra valensa per ma credensa
de pretz garnitz vostra tenensa
e de bels ditz senes falhensa
de fagz grazitz tenetz semensa
siensa sufrensa avetz e coneissensa
valensa ses tensa vistetz ab benvolensa.

Domna grazida quecs lauz' e crida
vostra valor qu'es abelida

e qui•us oblida pauc li val vida
per qu'e•us azor domn'eissernida
car per gensor vos ai chاوزida
e per melhor de pretz complida
blandida servida genses qu'Erecs
Enida
bastida finida N'Engles ai
l'estampida.

SORDEL

*Ai las e que-m fan mei uelhs
car no vezon so qu'eu vuelh
Ar quan renouela e gensa
estius ab folh'et ab flor
pois mi fai prec's ni l'agensa
qu'eu chant e-m lais de dolor
cilh qu'es domna de plazensa
chantarai sitot d'amor
mor car l'am tan ses falhensa
e pauc vei leis qu'eu azor.
Ai las...*

Sitot amors mi tormenta
ni m'auci non o planc re
qu'almens mor per la plus genta
per qu'eu prenc lo mal pel be
ab que-l plassa e-m consenta
qu'eu de leis esper merce
ja per nul maltrag qu'eu senta

non auzira clam de me.
Ai las...

Mortz sui si s'amors no-m denha
qu'eu no vei ni-m posc pensar
ves on m'an ni-m vir ni-m tenha
s'ilha-m vol de si lonhar
qu'autra no-m plai que-m retenha
ni leis no-m posc oblidar
ans ades com que m'en prenha
la-m fai melhs amors amar.
Ai las...

*Ai per que-m fai tan mal traire?
qu'ilh sap be de que m'es gen
qu'el seu pretz dir e retraire
sui plus seus on piegz en pren
qu'ela-m pot far o desfai
com lo seu no li-m defen
ni de leis no-m volh estraire
si be-m fai morir viven.
Ai las...*

Chantan prec ma douss'amia
si-l plai no m'auci'a tort
que s'ilh sap que peccatz sia
pentra s'en quan m'aura mort
empero morir volria
mais que viure ses conort
car piegz trai que si moria
qui pauc ve so qu'ama fort.
Ai las...

Foto: Luca Fregoso



SACD 9822